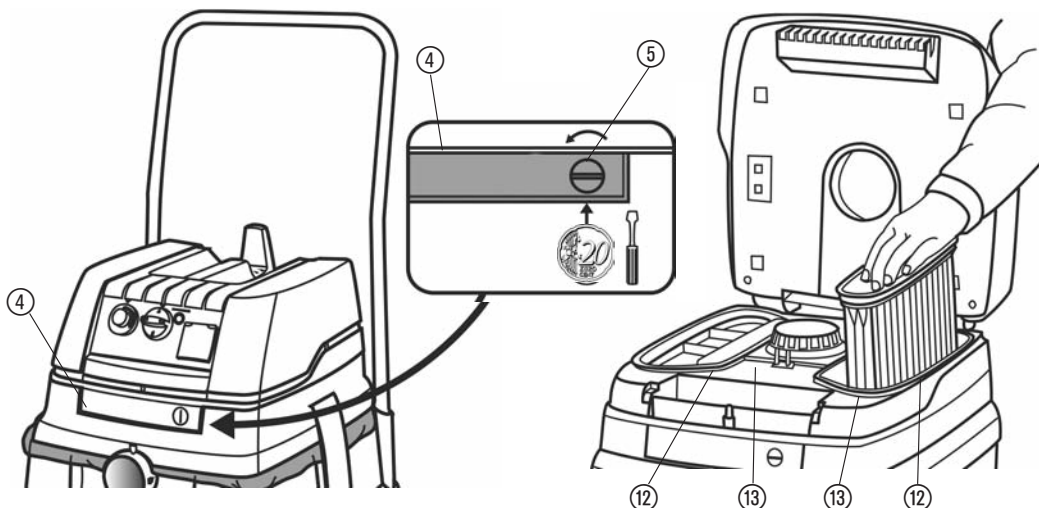




Gebruiksaanwijzing

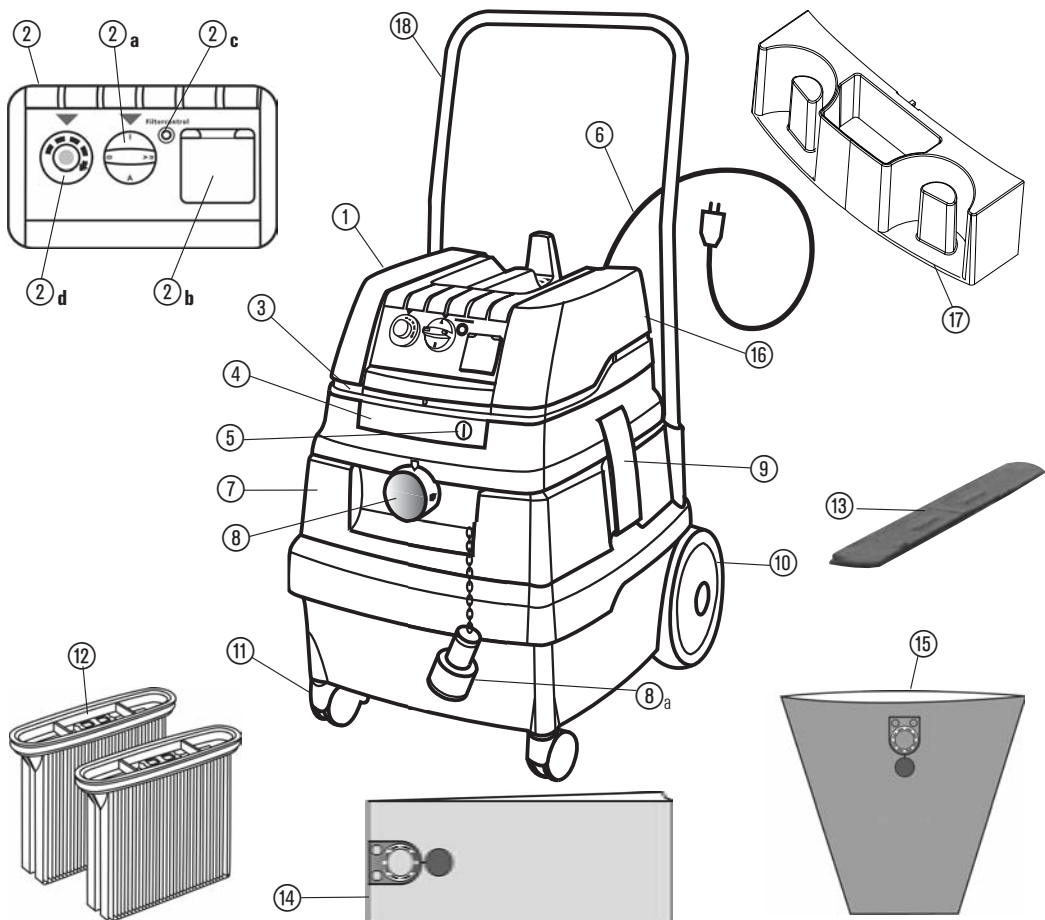


STOF- WATERZUIGER ISC ARD-1625 EWSR CE
Bestelnr. 012506



D Beschreibung 4 Riegel 5 Verriegelungsknopf 12 Filterkassetten 13 Motorschutzfilter	DK Beskrivelse 4 Slå 5 Lukkeanordning 12 Filterkassetter 13 Motorværnsfilter	H Leírás 4 Retsz 5 Retszelő gomb 12 Szűrőkazetták 13 Motorvédő szűrő	BG Описание 4 резе 5 заключващо копче 12 филтърни касети 13 защитен филтър за двигателя
GB Description 4 Locking bar 5 Lock 12 Filter cassettes 13 Motor protection filter	S Beskrivning 4 Regel 5 Lås 12 Filterpatroner 13 Motorskyddsfiltre	CZ Popis 4 Zápodka 5 Blokovací tlačítko 12 Filtrační kazety 13 Ochranný filtr motoru	EST Kirjeldus 4 Riiv 5 Riivistusnupp 12 Filterkassetid 13 Mootori kaitsefilter
F Description 4 verrou 5 fermeture 12 cassettes filtre 13 filtre de protection du moteur	N Beskrivelse 4 slå 5 låseknapp 12 filterkassetter 13 motorvernefilter	SK Popis 4 Zápodka 5 Zastavovací tlačidlo 12 Filtračné kazety 13 Ochranný filter motora	LT Aprašymas 4 Sklaidis 5 Blokavimo mygtukas 12 Filtro kasėtės 13 Variklio apsaugos filtras
E Beschreibung 4 Tira transversal 5 Cierre 12 Estuche de filtro 13 Filtro de protección del motor	FIN Selitys 4 Salpa 5 Suljin 12 Suodatinkasetit 13 Moottorin suoja-suodatin	RO Descriere 4 Zăvor 5 Buton de blocare 12 Cartușe de filtru 13 Filtru de protecție a motorului	LV Pārskats 4 Aizbīdnis 5 Bloķēšanas poga 12 Filtru kasetnes 13 Dzinēja aizsargfiltri
P Descrição 4 Trava 5 Fecho 12 Cartuchos de filtração 13 Filtro de protecção do motor	GR Περιγραφή 4 Σύρτης 5 Κλείσιμο 12 Κασέτες με φίλτρο 13 Προστατευτικό φίλτρο κινητήρα	SLO Opis 4 Zapah 5 Zaporni gumb 12 Filtrske kasete 13 Filter za zaščito motorja	RUS Описание 4 Ригель 5 Кнопка блокировки 12 Кассетный фильтр 13 Защитный фильтр для мотора
I Descrizione 4 Dispositivo di bloccaggio 5 Chiusura 12 Cartuccia filtro 13 Filtro di protezione motore	TR Açıklama 4 Sürgü 5 Kilitleme düğmesi 12 Filtre kaseti 13 Motoru koruma filtresi	HR Opis 4 Zapor 5 Zaporni gumb 12 Filtrarske kasete 13 Filtrar za zaštitu motora	CN 说明 4 固定销 5 锁销钮 12 盒式过滤器 13 电机保护滤网
NL Beschrijving 4 Grendel 5 Sluiting 12 Filtercassetten 13 Motorveiligheidsfilter	PL Opis 4 rygiel 5 przycisk rygla 12 kasetki filtrujące 13 filtr silnika	SCG Opis 4 Zasun 5 Usisni otvor 12 Filterske kasete 13 Filter za zaštitu motora	

D Beschreibung ① Oberteil ② Funktionsplatte (entsprechend der Geräteausstattung) ②a Drehschalter Ein/Aus/Automatik/ Rüttler ②b Steckdose für Elektrowerkzeug	②c Volumenstromanzeige ②d Drehzahlsteller/Vorwahlschalter ③ Kühllufteintritt ④ Riegel ⑤ Verschluss ⑥ Anschlussleitung ⑦ Behälter	⑧ Saugöffnung ⑧a Verschlussstopfen mit Kette ⑨ Rastverschlüsse ⑩ Räder ⑪ Lenkrollen ⑫ Filterkassetten	⑬ Motorschutzfilter ⑭ Papierfilterbeutel ⑮ Kunststoff-Entleerbeutel ⑯ Einhängung für Drahtkorb ⑰ Zubehördepot * ⑱ Fahrbügel * * Je nach Modell
GB Description ① Top section ② Functional plate (depending on appliance configuration) ②a Rotary switch ON/OFF/Automatic/ Vibration ②b Power socket for electric tools	②c Volume flow display ②d Speed setter/pre-selection switch ③ Cold air inlet ④ Locking bar ⑤ Lock ⑥ Connecting line ⑦ Container	⑧ Suction opening ⑧a Sealing plug with a chain ⑨ Snap-in locks ⑩ Wheels ⑪ Steering castors ⑫ Filter cassettes	⑬ Motor protection filter ⑭ Paper filter bag ⑮ Plastic emptying bag ⑯ Suspension for wire basket ⑰ Accessories box * ⑱ Pushing handle * * depending on model
F Description ① Partie supérieure ② Plaque de fonctionnement (en fonction de l'équipement de l'appareil) ②a Interrupteur rotatif Marche/Arrêt/ automatique/secoueur ②b Prise de courant pour outil électrique	②c Affichage du débit volumétrique ②d Régulateur de vitesse/présélecteur ③ Entrée air de refroidissement ④ Verrou ⑤ Fermeture ⑥ Conduite de raccordement ⑦ Cuve ⑧ Ouverture d'aspiration	⑧a Bouchons de fermeture à chaîne ⑨ Fermeture à crans ⑩ Roues ⑪ Roues-guides ⑫ Cassettes filtre ⑬ Filtre de protection du moteur	⑭ Sachet filtre papier ⑮ Sac de vidage en plastique ⑯ Suspension pour le panier en fil métallique ⑰ Porte-accessoires * ⑱ Etrier de déplacement * * selon le modèle



(E)	Descripción ① Parte superior ② Disco de funciones (según el equipamiento del aparato) ②a Interruptor de giro para Encendido/ Apagado/Automático/Vibrador ②b Toma de corriente para herramientas eléctricas	②c Indicador de flujo ②d Ajuste de revoluciones/ Interruptor de selección ③ Entrada de aire frío ④ Tira transversal ⑤ Cierre ⑥ Cable de alimentación ⑦ Depósito	⑧ Abertura de aspiración ⑧a Tapón de cierre con cadena ⑨ Cierre a presión ⑩ Ruedas ⑪ Redecillas de dirección ⑫ Estuche de filtro ⑬ Filtro de protección del motor	⑭ Bolsa de filtro de papel ⑮ Bolsa desechable de plástico ⑯ Gancho para cesta de alambre ⑰ Soporte para accesorios * ⑱ Asa de transporte *
(P)	Descrição ① Parte superior ② Placa de funções (em função dos equipamentos opcionais) ②a Botão ligar/desligar/automático/vibrador ②b Tomada para as ferramentas eléctricas ②c Sinalizador da vazão	②d Fixador de velocidade de rotação/ Selector ③ Entrada do ar de arrefecimento ④ Trava ⑤ Fecho ⑥ Condutor de alimentação ⑦ Caixa ⑧ Bocal de aspiração	⑧a Bujão de fecho com corrente ⑨ Encravamentos ⑩ Rodas ⑪ Rodas dirigíveis ⑫ Cartuchos de filtração ⑬ Filtro de protecção do motor	⑭ Saco de filtro de papel ⑮ Saco de esvaziamento de material plástico ⑯ Gancho para o cesto ⑰ Depósito de acessórios * ⑱ Manipulo *
(I)	Descrizione ① Parte superiore ② Pannello di funzionamento (a seconda della dotazione dell'apparecchio) ②a Interruttore rotante Acceso/Spento/ Funzionamento automatico/Vibratore	②b Presa per utensili elettrici ②c Indicazione del flusso del volume ②d Manopola di regolazione del numero di giri/selettore ③ Entrata aria di raffreddamento ④ Dispositivo di bloccaggio ⑤ Chiusura ⑥ Linea di collegamento	⑧a Tappo con catena ⑦ Contenitore ⑧ Bocca di aspirazione ⑨ Chiusure ad incastro ⑩ Ruote ⑪ Rulli di guida ⑫ Cartuccia filtro ⑬ Filtro di protezione motore	⑭ Sacchetto filtro di carta ⑮ Sacchetti di scarico in plastica ⑯ Attacco per cesto metallico ⑰ Porta accessori * ⑱ Impugnatura*
(NL)	Beschrijving ① Bovendeel ② Bedieningspaneel (overeenkomende uitvoering van het apparaat) ②a Draaischakelaar Aan/Uit/ Automat/ Trilmechanisme ②b Stopcontact voor elektrisch gereedschap	②c Volumestroomaanduiding ②d Zuigkrachtregeling/ Keuzeschakelaar ③ Koelluchtinvoeropening ④ Grendel ⑤ Sluiting ⑥ Netsnoer	⑦ Ketel ⑧ Zuigopening ⑧a Sluitdop met ketting ⑨ Ketelklemmen ⑩ Wielen ⑪ Zwenkwielen ⑫ Filtercassetten	⑬ Motorveiligheidsfilter ⑭ Papierfilterzak ⑮ Kunststof opvangzak ⑯ Onhanging voor opergmand ⑰ Toebehorenhouder * ⑱ Rijbeugel *
(DK)	Beskrivelse ① Overdel ② Funktionsplade (svarende til udstyret) ②a Drejeafbryder ON/OFF/ Automatisk/Vibrator ②b Stikkontakt til elektrværktøj	②c Strømvision (volumen) ②d Omdrejningstalsregulator/ forvalgskontakt ③ Køleluftindgang ④ Slå ⑤ Lukkeanordning ⑥ Tilslutningskabel	⑦ Beholder ⑧ Sugåbning ⑧a Tilknykningsprop med kæde ⑨ Snåplås ⑩ Hjul ⑪ Styrruller ⑫ Filterkassetter	⑬ Motorværnsfilter ⑭ Papirfilterpose ⑮ Kunststofpose til at tømme ⑯ Holder til trådkurv ⑰ Tilbehørsdepot * ⑱ Kørebøjle *
(S)	Beskrivning ① Övandel ② Funktionsplatta (motsvarande apparatutrustningen) ②a Vridströmsställare Till/Från/Auto/ Skadrift ②b Uttag för elverktyg	②c Volymströmindikering ②d Inställning av varvtal/omkopplare ③ Kylluftsintag ④ Regel ⑤ Lås ⑥ Anslutningskabel ⑦ Behållare	⑧ Sugöppning ⑧a Förslutningsplugg med kedja ⑨ Ihakningslås ⑩ Hjul ⑪ Svängbarhjul ⑫ Filterpatroner ⑬ Motorskyddsfilter	⑭ Pappersfilterpåse ⑮ Tömningspåse av plast ⑯ Upphängning för tillbehörskorg ⑰ Tillbehörsförvaring * ⑱ Körhandtag *
(N)	Beskrivelse ① overdel ② funktionsplate (tilsvarende apparatutrustning) ②a dreiebryter på/av/ automatikk/ vibrator ②b stikkontakt for elektroverktøy	②c volumstrømgangivelse ②d Turtallstallerk/forhåndsvalgbytter ③ kjøleluftinngang ④ slå ⑤ lås ⑥ forbindelsesledn ⑦ ingbeholder	⑧ sugåpning ⑧a låsepropper med kjede ⑨ låslukking ⑩ hjul ⑪ styrruller ⑫ filterkassetter ⑬ motorvernerfilter	⑭ papirfilterpose ⑮ tømmepose i kunststoff ⑯ innhengning for trådkurv ⑰ Tilbehørsdepot * ⑱ kjørebeyle*
(FIN)	Selitykset ① Yläosa ② Toimintopaneeli (laitteen varustelusta riippuen) ②a Vääntökytkin päälle/pois Automaattikäyttö / täyrtin ②b Pistorasia sähkötyökalulle	②c Tilavuusvirtanäyttö ②d Kierroslukusäädin/esivalintakytkin ③ Jäähdytysilman tuloaukko ④ Salpa ⑤ Suljin ⑥ Verkköjohto ⑦ Säiliö	⑧ Imuaukko ⑧a ketjuilla varustettu sulku tulppa ⑨ Sulkimet ⑩ Pyörät ⑪ Ohjausrullat ⑫ Suodatinkasetit ⑬ Moottorisuojasuodatin (laitteen varustelusta riippuen)	⑭ Paperisuodatinpussi ⑮ muovinen tyhjennyspussi ⑯ Lankakorin ripustin ⑰ Lisätarviketeline * ⑱ Kuljetussanka *

(laitteen varustelusta riippuen) * riippuen mallista

GR	Περιγραφή ① Επάνω τμήμα ② Ήλακ- λειτούργει (ανάλογα με τον εξοπλισμό της συσκευής) ②a Στρεπτός διακόπτης ON/OFF/ αυτόματη λειτ./ δονητής ②b Μπρίκα για ηλεκτρικές συσκευές ②c Ενδείξη όγκου ρεύματος	②d Ρυθμιστής στροφών περιστροφής/ Διακόπτης προ-επιλογής ③ Εισόδος αέρα ψύξης ④ Σύρτης ⑤ Σφάλισμα ⑥ Καλώδιο σύνδεσης ⑦ Δοχείο ⑧ Οπή αναρρόφησης	⑧a Πάωμα με αλυσίδα ⑨ Κλειστρα ασφάλισης ⑩ Τροχοί ⑪ Τροχοί κατεύθυνσης ⑫ Κασέτες με φίλτρο ⑬ Προστατευτικό φίλτρο κινητήρα ⑭ Χαρτοσακούλα-φίλτρο	⑮ Πλαστική σακούλα εκκένωσης ⑯ Στήριγμα συρμάτων καλαθιού ⑰ Θήκη εξαρτημάτων * ⑱ Πλαίσιο μετακίνησης * * ανάλογα το μοντέλο
TR	Açıklama ① Üst kısım ② Fonksiyon levhası (Alet donanımına göre) ②a Döner şalter Açık/Kapalı/ Otomatik/ sallayıcı ②b Elektrikli takım için priz	②c Hacim akım göstergesi ②d Devir sayısı regülatörü/ Seçme şalteri ③ Soğuk hava girişi için döner düğme ④ Sürgü ⑤ Kilitleme ⑥ Bağlantı hattı ⑦ Kab	⑧ Havalandırma deliği ⑧a Zincirli kapak tıkama buşonu ⑨ Durma kilitleri ⑩ Tekler ⑪ Kılavuz makarası ⑫ Filtre kaseti ⑬ Motoru koruma filtresi	⑭ Kağıt filtre torbası ⑮ Sentetik madde boşaltma torbası ⑯ Tel sepet için askı ⑰ Aksesuar deposu * ⑱ Sürme askısı* *modele göre
PL	Opis ① Część górna ② Panel sterowania (odpowiednio do wyposażenia urządzenia) ②a Pokrętko ZŁ/WYL/ automatycznie/ wibrator ②b Gniazdko wtykowe dla narz. gdzia elektr.	②c Wskaźnik strumienia objętości ②d Regulator prędkości obrotowej/ preselektor ③ Wlot powietrza zimnego ④ Rygiel ⑤ Zamknięcie ⑥ Kabel zasilający	⑦ Pojemnik ⑧ Otwór ssący ⑧a Korek na łańcuszku ⑨ Zatrzaśki ⑩ Koła ⑪ Rolki kierowane ⑫ Kasetki filtrujące	⑬ Filtr silnika ⑭ Papierowy worek ⑮ Worek do opróżniania ze szlucznego tworzywa ⑯ Zawieszenie drucianego kosza ⑰ Pojemnik na akcesoria * ⑱ Pałąk do transportu * *Zależnie od modelu
H	Leírás ① Felsőrés ② Funkciólemez (a készülőék felszereltségének megfelelően) ②a Forgó kapcsoló BE/KI/ Automatika / rezegtető szerkezet ②b Dugaszoló aljzat villamos szerszámokhoz	②c Térfogatáram-kijelző ②d Fordulatszám-beállító/előválasztó-kapcsoló ③ Hűtőlevegő-belépés ④ Retesz ⑤ Zárszerkezet ⑥ Csatlakozó vezeték ⑦ Tartály	⑧ Szívónyílás ⑧a Záró dugó láncsal ⑨ Becsappanó zárszerkezetek ⑩ Kerekék ⑪ Kormánygörgők ⑫ Szűrőkazetták ⑬ Motorvédő szűrő	⑭ Papír szűrőtásak ⑮ Műanyag üritőzsák ⑯ Drótkosár beakasztó szerkezete ⑰ Tartozék tároló * ⑱ Mozgató kengyel * *modelltől függően
CZ	Popis ① Horní část ② Funkční deska (podle vybavení přístroje) ②a Otočný spínač Zap/Vyp/ Automatika/ vibrátor ②b Zásuvka pro elektrické nářadí	②c Indikátor objemového proudu ②d Regulator otáček/nastavitelný spínač ③ Vstup chladicího vzduchu ④ Zápodka ⑤ Uzávěr ⑥ Připojovací vedení ⑦ Nádrž	⑧ Sací otvor ⑧a Zátka s řetízem ⑨ Západdocké uzávěry ⑩ Kolečka ⑪ Pojezdová kolečka ⑫ Filtrační kazety ⑬ Ochranný filtr motoru	⑭ Papirový filtrační sáček ⑮ Plastový vyprazdňovací sáček ⑯ Zavešení pro drátěný koš ⑰ Příhradka na příslušenství * ⑱ Pojizdný držák * *podle modelu
SK	Popis ① Horná časť ② Funkčná doska (podľa vybavenie prístroja) ②a Otočný spínač zapnutý/vypnutý/ Automatika/ vibrátor ②b Zásuvka pre elektrické náradie	②c Indikátor objemového prúdu ②d Regulator otáčok/nastaviteľný spínač ③ Vstup chladiaceho vzduchu ④ Zápodka ⑤ Uzáver ⑥ Pripojovacie vedenie ⑦ Zásobník	⑧ Sací otvor ⑧a Zátka s retiazkou ⑨ Západdocké uzávěry ⑩ Koleska ⑪ Pojazdová koleska ⑫ Filtračné kazety ⑬ Ochranný filter motoru	⑭ Papierové filtračné vrecko ⑮ Plastové vyprazdňovacie vrecko ⑯ Zavesenie pre drôtený kôš ⑰ Miesto na uloženie príslušenstva * ⑱ Pojazdový držák * *podľa modelu
RO	Descriere ① Parte superioară ② Placă funcțională (corespunzător dotării aparatului) ②a Comutator rotativ pornit/oprit/ automat/ vibrator ②b Priză pentru scula electrică ②c Indicatorul curentului volumetric	②d Comutator de turajie/ Comutator de preselecție ③ Intrare aer rece ④ Zăvor ⑤ Dispozitiv de blocare ⑥ Cablu de racordare ⑦ Recipient ⑧ Orificiu de aspirație	⑧a Dop de închidere cu lanț ⑨ Închizătoare cu cuplare ⑩ Roți ⑪ Role de ghidare ⑫ Carușe de filtru ⑬ Filtru de protecție a motorului	⑭ Sac de filtrare din hârtie ⑮ Sac de golire din plastic ⑯ Dispozitiv de suspendat coșul din sarmă ⑰ Suport accesorii * ⑱ Cadru de deplasare * *în funcție de mode
SLD	Opis ① Zgornji del ② Funkcijska plošča (ustrezno opremlj aparata) ②a Vrtljivo stikalo za vklop / izklop / avtomatiko / vibrator ②b Vtičnica za električno orodje	②c Indikator volumnskega toka ②d Regulator števila vrtljajev/ stikalo za predizbiro dela ③ Vhod hladilnega zraka ④ Zapah ⑤ Zapiralo ⑥ Priključni vod	⑦ Posoda ⑧ Sesalna odprtina ⑧a Zaporni zatič z verigo ⑨ Zaskočna zapirala ⑩ Kolesa ⑪ Krmilna kolesca ⑫ Filtrske kasete ⑬ Filter za zaščito motorja	⑭ Papirnata filtrska vrečka ⑮ Plastična vrečka za praženje ⑯ Obešalnik za žično košaro ⑰ Shranjevalnik za opremo * ⑱ Ročaj za vleko* *odvisno od modela

HR	Opis ① Gornji dio ② Funkcijske ploče (prema opremi uređaja) ②a Okretna sklopka uklj. / isklj. Automatski / vibrator ②b Utičnica za električni alat ②c Prikaz prostorne struje	②d Postavnik brzine vrtnje / sklopka za predbiranje ③ Ulaz za rashladni zrak ④ Zapor ⑤ Zatvarač ⑥ Priključni vod ⑦ Posuda ⑧ Usisni otvor	⑧a Zatvarač s lancem ⑨ Polazno-zaustavni zatvarači ⑩ Kotači ⑪ Upravljački kotači ⑫ Filtrarske kasete ⑬ Filtar za zaštitu motora ⑭ Papirna filtrarska vrećica	⑮ Plastična vrećica za pražnjenje ⑯ Kuka za vješanje za žičanu korpu ⑰ Spremište za pribor * ⑱ Vozni stremen * * ovisno o modelu
SCG	Opis ① Gornji deo ② Funkcijska ploča (u skladu sa opremom aparata) ②a Zakretni prekidač uklj./isklj./automatika/ vibrator ②b Utičnica za električni alat	②c Pokazivač volumne struje ②d Postavnik brzine obrtanja/ prekidač za predbiranje ③ Ulaz rashladnog vazduha ④ Zasun ⑤ Zatvarač ⑥ Priključni vod ⑦ Posuda	⑧ Usisni otvor ⑧a Zatvarač sa lancem ⑨ Sklopni zatvarači ⑩ Točkovi ⑪ Točkići za vođenje ⑫ Filterske kasete ⑬ Filter za zaštitu motora	⑭ Papirnata filterska kesica ⑮ Plastična kesica za pražnjenje ⑯ Vešalica za žičanu košaru ⑰ Sprema za pribor * ⑱ Ručka * *zavisno od modela
BG	Описание ① горна част ② функционален панел (в съответствие с оборудването на уреда) ②a въртящ се ключ Вкл/Изкл/автоматика/ вибратор ②b контакт за електроуред	②c индикатор за обемния поток ②d ключ за настройка на оборотите/ключ за предварителен избор ③ вход за охлаждащ въздух ④ резе ⑤ заключване ⑥ съединителен кабел	⑦ контейнер ⑧ смукателен отвор ⑧a Тапа с верига ⑨ фиксатори ⑩ колела ⑪ направляващи ролки ⑫ филтърни касети	⑬ защитен филтър за двигателя ⑭ книжна филтърна торба ⑮ Найлонова торба изпразване ⑯ окачване за телена кошница ⑰ Кутия за принадлежности * ⑱ дръжка за придвижване * *в зависимост от модела
EST	Kirjeldus ① Ülemine osa ② Funktsioonide paneel (vastavalt seadme varustatusele) ②a Ümberlüüti Sees/väljas/Automaatre _iim/ Vibrator ②b Pistikupesa elektrilise tööriista jaoks	②c Õhukulumõõtur ②d Pöörete arvu regulaator/Eelvalikulüüti ③ Jahutusõhu sissevool ④ Riiv ⑤ Lukustus ⑥ Õhendusjuhe	⑦ Mahuti ⑧ Imemisava ⑧a ketiga kork ⑨ Fiksaatorid ⑩ Rattad ⑪ Juhtrollikud ⑫ Filterkassetid	⑬ Mootori kaitsefilter ⑭ Paberist filtrikotid ⑮ Plastist tühjenduscott ⑯ Riputus traatkorvi jaoks ⑰ Tarvikute kinnitusalus * ⑱ Raamkäepide * *olenevalt mudelist
LT	Aprašymas ① Viršutinė dalis ② Funkcinė plokštė (priklausomai nuo prietaiso įrangos) ②a Pasukamasis jungiklis Įjungta/šjungta/Automatika/ Vibratorius ②b Šakutės lizdas elektriniams įrankiams	②c Debito matuoklis ②d Apgręžiamų skaita regulatorių/iepiekšėjais išvėles slėdis ③ Ausinimo oro įtraukimas ④ Sklaidis ⑤ Užraktas ⑥ Matinimo laidas	⑦ Talpykla ⑧ Siurbimo anga ⑧a Kamštis su grandinėle ⑨ Užsifiksuojantys užraktai ⑩ Ratukai ⑪ Kreipiamieji ratukai ⑫ Filtrų kasetės	⑬ Variklio apsaugos filtras ⑭ Popierinis filtravimo maišelis ⑮ Plastikinis ištuštinimo maišelis ⑯ Vielinio krepšio pakabinimas ⑰ Priedų laikiklis * ⑱ Stumdymo rankena * *priklausomai nuo modelio
LV	Pārskats ① Augšējā daļa ② Vadības panelis (atbilstoši ierīces aprīkojumam) ②a Slēdzis Iesl./Izsl./ Autom.rež./Vibr.rež. ②b Kontaktligzdza elektroinstrumenta pieslēgšanai ②c Plūsmas apjoma indikators	②d Apstiprinājumu skaičāius reguliātorius/Išankstinio nustatymo reguliātorius ③ Dzesēšanas gaisa ieplūde ④ Aizbaidnis ⑤ Aizslēgs ⑥ Pieslēguma kabelis ⑦ Tvertne ⑧ Iesūkšanas atvere	⑧a Aizbāznis ar ķēdi ⑨ Stiprinājuma aizslēgi ⑩ Rītepi ⑪ Vadāmie rītepi ⑫ Filtru kasetnes ⑬ Dzinēja aizsargfiltrs ⑭ Papīra filtra maisiņš	⑮ Plastmasas atkrutums maisiņš ⑯ Stieples groza turētājs ⑰ Piederumu turētājs * ⑱ Rokturis * *atkarībā no modeļa
RUS	Описание ① Верхняя секция ② Панель функций (в зависимости от модели) ②a Включатель/Выключатель Автоматический переключатель/Очистка фильтра ②b Розетка для электроинструментов	②c Индикатор объема потока воздуха ②d Переключатель мощности/Переключатель настройки ③ Пуск охлаждающего воздуха ④ Ригель ⑤ Замок ⑥ Кабель ⑦ Контейнер	⑧ Отверстие для шланга ⑧a Пробка с цепочкой ⑨ Защелки ⑩ Колеса ⑪ Вращающиеся ролики ⑫ Кассетный фильтр ⑬ Защитный фильтр мотора ⑭ Бумажный фильтр	⑮ Пластиковый пакет ⑯ Место присоединения корзинки ⑰ Место для хранения принадлежностей) * ⑱ Ручка * *в зависимости от модели
CN	说明 ① 上壳 ② 功能板（视型号而不同） ②a 旋转开关 开/关/自动/振动 ②b 电动工具插座 ②c 体积容量显示 ②d 转速调节旋钮	③ 冷风进口 ④ 固定销 ⑤ 锁销 ⑥ 电源线 ⑦ 桶子 ⑧ 吸入口	⑧a 带链条的塞头 ⑨ 耳挂钩 ⑩ 轮子 ⑪ 转向滚轮 ⑫ 盒式过滤器 ⑬ 电机保护滤网	⑭ 纸滤袋 ⑮ 塑料卸料袋 ⑯ 金属丝篮挂钩 ⑰ 配件存放处 ⑱ 扶手 * 视型号而不同

Product:	Zuiger voor nat en drooginzet
Type:	ISC/IS-A, ISC/IS-AR, ISC/IS-ARD 1225 & 50
Bouwwijze van de machine	EC-machinesrichtlijn 2006/42/EG
Voldoet aan erkende regels	EC-richtlijn EMV 2004/108/EG
Toegepaste overeenkomstige normen	EN 12100-1, EN-12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Toegepaste nationale normen en technische specificaties	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69

Zuigers van de klassen M en H zijn volgens IFA-testcertificaat volgens DIN EN 60335-2-69 (incl.) appendix AA, succesvol getest.



IP24

Lees voor de ingebruikname van de zuiger de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. De gebruiksaanwijzing geeft belangrijke aanwijzingen voor bediening, veiligheid, onderhoud en verzorging. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze bij verkoop aan de volgende eigenaar door.

De fabrikant behoudt het recht voor de constructie en uitrusting van het apparaat te wijzigen.

U mag geen andere werkzaamheden uitvoeren dan de in de gebruiksaanwijzing beschreven werkzaamheden.

1. Veiligheidsaanwijzingen.

- De zuiger is voor het commerciële gebruik bestemd. Ideaal in combinatie met elektrisch gereedschap, op bouwplaatsen, in werkplaatsen, etc.

● Waarschuwing!

- De zuigers ISC-ARM/ISC-ARH/IS-ARM/IS-ARH zijn niet geschikt voor het op-/afzuigen van gezondheidsbedreigende stoffen.
- Zuigers van de klasse **M** zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge, onbrandbare stoffen, onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met kritische waarden op de werkplaats $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- Zuigers van de klasse **H** zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge, onbrandbare stoffen, kankerverwekkende en ziekteverwekkende deeltjes evenals onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met kritische waarden op de werkplaats $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

● Waarschuwing!

- Personen (met inbegrip van kinderen), die vanwege hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de zuiger veilig te benutten, mogen deze zuiger niet zonder toezicht of op aanwijzing van een verantwoordelijke persoon gebruiken.
- Bij kinderen, oude of gebrekkige personen is met name voorzichtigheid geboden.
- Mondstuk, slang of buis niet op mensen of dieren richten.

● Gevaar!

- De zuiger mag niet in explosieve ruimten gebruikt worden.
- De zuiger uit de buurt houden van ontvlambare gassen en substanties.

● Gevaar!

- Er mogen geen brandbare of explosieve oplosmiddelen, in oplosmiddelen gedrenkte lappen, explosiegevaarlijke stoffen, vloeistoffen zoals benzine, olie, alcohol, verdunning of stoffen, die heter dan 60°C zijn worden opgezogen.
- Anders bestaat er explosie- en brandgevaar!

Wij verklaren onder volledige eigen verantwoording, dat dit product overeenstemt met de EG-richtlijnen en de standaardnormen: machinesrichtlijn 2006/42/EG met wijzigingen, EMV-richtlijn 2004/108/EG met wijzigingen.



● Gevaar!

- Gebruik het stopcontact aan de zuiger alleen maar voor de doeleinden die in de gebruiksaanwijzing beschreven staan.
- Bij gebruik voor een ander doel, onreglementaire bediening of onvakkundige reparatie is de fabrikant niet voor schade aansprakelijk.
- Geen beschadigde verlengsnoeren gebruiken.
- Als het netsnoer van de zuiger beschadigd wordt, moet dit door een bijzonder netsnoer vervangen worden, dat bij de fabrikant of zijn klantendienst verkrijgbaar is.
- Bij elektrische borstels mag u de roterende borstels niet met het netsnoer in aanraking laten komen.
- De spanning op het typeplaatje moet met de netspanning overeenkomen.
- Na ieder gebruik en voor elk onderhoud de zuiger uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact nemen.
- Slechts aan de stekker, nooit aan het netsnoer trekken.
- Netstekker nooit met natte handen insteken of uitnemen.
- De stroomvoorziening moet via een zekering voor de juiste stroomsterkte geschikt zijn.
- Open de zuiger nooit bij regen of onweer in de buitenlucht.

● Gevaar!

- Verstikkingsgevaar
 - Kinderen mogen niet aan het verpakkingsmateriaal komen zoals plastic zakken.
- Niet op de zuiger staan of erop zitten.
- Bijzondere zorgvuldigheid is geboden bij het zuigen van trappen. Let op een veilige houding.
- Aansluitleiding en zuigslang niet over scherpe randen trekken, knikken of afklemmen.
- Aansluitleiding en zuigslang steeds zo leggen dat niemand erover kan struikelen.
- Als schuim of vloeistof uit de zuiger komt, moet u deze direct uitzetten.
- Het dekselinterieur altijd droog houden.
- Zuiger inclusief toebehoren **niet** in gebruik nemen als:
 - Zuiger herkenbare beschadigingen (scheuren/breuk) heeft,
 - Het netsnoer defect is of scheurvorming resp. veroudering vertoont,
 - U het bestaan van onzichtbare gebreken vermoedt (na een val).
- Roterende elektrische borstels niet met het netsnoer in aanraking laten komen.

● Waarschuwing!

- Slecht bij de zuiger geleverde of de in de gebruiksaanwijzing omschreven borstels toepassen. De toepassing van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.
- Reinig en desinfecteer de zuiger onmiddellijk na gebruik om kiemvorming door langdurig niet plaatsvindende reiniging te voorkomen, speciaal bij toepassing in bedrijven die levensmiddelen verwerken.

- Voor het reinigen geen dampstraalapparaten of hogedrukreiniger.
- Zuren, aceton en oplosmiddelen kunnen onderdelen etsen.
- Apparaat niet zonder toezicht laten. Netstekker uit stopcontact nemen als de zuiger een langere periode buiten bedrijf blijft.
- Filtercassette niet met perslucht reinigen.

● Gevaar!

- Reparaties slechts door vakmensen, bijv. klantenservice laten uitvoeren. Alleen originele onderdelen gebruiken.
- Onvakkundig gerepareerde apparaten vormen een risico voor de gebruiker.

2. Voor het gebruik.

Let bij het uitpakken op volledigheid en transportschade. Lees alle informatie aandachtig door. Deze geven belangrijke instructies over het gebruik, veiligheid alsook onderhoud en verzorging. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze evt. aan een volgende eigenaar door. Constructie en uitrustingsveranderingen voorbehouden.

3. Gebruik originele toebehoren.

Papier filterzak **FB 25**

Voor 25 l. ketels BGIA klasse M toegelaten
5 stuks = 1 set

Papier filterzak **FB 50**

Voor 50 l. ketels BGIA klasse M toegelaten
5 stuks = 1 set

Filtercassette **FK 4300**

Cellulosemateriaal, BGIA klasse M toegelaten
2 stuks = 1 set

Filtercassette **FKP 4300**

Polyestermateriaal, BGIA klasse M toegelaten
2 stuks = 1 set

Filtercassette **FKP 4300 HEPA**

Drielaags filtercassette, BGIA klasse H toegelaten
2 stuks = 1 set

Plastic opvangzak

voor ISC-/IS-ARM-1250/1225,
ISC-/IS-ARM-1250 E/1225 E, ISC-/IS-ARH-1250/1225
BGIA Klasse M en H geschikt,
5 stuks = 1 set

Plastic opvangzak **ASBEST**

voor ISC-/IS-ARH-1250/1225 ASBEST
BGIA Klasse H + Asbest geschikt
5 stuks = 1 set

Verdere toebehoren vind u in de toebehoren lijst resp. op aanvraag.

4. Toepassingsgebieden.

Voor nat en droog zuigen.

Zuiger uit M klasse zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge niet brandbare stoffen, niet brandbare vloeistoffen, houtstoffen en gevaarlijke stoffen met $AGW's \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Zuiger uit H klasse zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge niet brandbare stoffen, kankeerverwekkende en ziekteopwekkende deeltjes alsook niet brandbare vloeistoffen, houtstoffen en gezondheidsgevaarlijke stoffen met $AGW's < 0,1 \text{ mg/m}^3$.

5. Inbedrijfstelling.

Met schakelaar ②a in bovendeel ① de machine aan-/uitschakelen (resp. in automaatstand schakelen, zie punt 5.1)

5.1 Bedieningsveld.

Al naar uitvoering zijn volgende functies en instellingen kiesbaar.

0 = zuiger >uit<

1 = zuiger >aan<

A = bedrijfsklare toestand voor aan-/uitschakelautomaat (zuiger wordt door elektrisch gereedschap aan- en uitgeschakeld)

R = Filter reinigingsfunctie; in deze schakelstand wordt voor ca. 10 seconden de trilmechanisme in werking gezet en schakelt daarna automatisch uit.

RA = Zoals bij schakelstand „A” plus automatische filterreiniging.

Het stopcontact ②b is voorzien voor de aansluiting van elektrisch gereedschap

LET OP! Elektrisch gereedschap moet bij het aansluiten uitgeschakeld zijn. Het stopcontact staat bij aangesloten netsnoer onafhankelijk van de schakelstand altijd onder spanning. In schakelstand “0” kan zo het stopcontact als verlengkabel (bijv. voor een lamp) gebruikt worden.

Aansluitwaarde: zuiger en aangesloten machine max. 16 A.

Met de draaiknop ②d kan de zuigkracht traploos aangepast worden.

Volumestroom instelling bij zuigers uit de M en H klasse

Keuzeschakelaar ②d voor volumestroom instelling (akoestisch en optisch) bij afzuigen van de Klasse M en H

In de modus “A” of “RA” wordt afhankelijk van slangdoornede volgende instelling voorgenomen:

Het vereist geen toerentalregelaar.

De stofzuiger zuigt altijd met maximale zuigkracht.

Binnendiameter van de slang	Schakelstand
35 mm Ø	70 m³/h
27 mm Ø	40 m³/h
19 mm Ø	20 m³/h

De afzuigopeningen van het elektrisch gereedschap zijn nog niet genormeerd. Daarom staat de adapter (gummi verloop) ter beschikking, die door inkorting aan het desbetreffende gereedschap aangepast kan worden.

6. Werken (nat en droog zuigen).

Bij het gebruik van de handgreep kan met de luchtregelaar de zuigkracht aangepast worden.

6.1 Droog zuigen.

Alleen met droge filters, machine en toebehoor zuigen, zodat stof niet blijft plakken en er geen korst kan vormen. Wanneer roet, cement, gips, meel of dergelijke stoffen wordt opgezuigen, adviseren wij papier filterzakken te gebruiken.

Papier filterzakken altijd in combinatie met cassettes inzetten.

6.2 Nat zuigen.

Zonder papier filterzak zuigen. De (polyester) filtercassettes zijn geschikt voor nat zuigen.

De ingebouwde sensor schakelt de motor uit wanneer de ketel vol is. Machine ledigen zoals beschreven bij 6.4. Wanneer de machine niet wordt uitgeschakeld, blijft de beveiliging tegen herstarten actief. Eerst na het uitschakelen en het herinschakelen is de machine weer bedrijfsklaar.

- Voor het ledigen eerst de slang uit de vloeistof nemen.
- Door hoge zuigkracht en stromingsgunstige ketelvorm, kan na het uitschakelen een beetje water uit de slang teruglopen.
- Bij aaneengesloten (droog)zuigen dient u een droog filter te gebruiken. Bij veelvuldig nat/droog gebruik adviseren wij een ②e set filters. Bij voorkeur Polyesterfiltercassettes

6.3 Filterreiniging.

De zuigers zijn met een elektromagnetische filterreiniging uitgevoerd, waardoor aanhechtende stof van het filtercassette afgeschud kan worden. Dit geeft een optimaal gebruik van de filtercassettes en vergroot de arbeidscyclus.

6.3.1. Manuele reiniging.

Na het oplichten van de volumestroomaanduiding ②c (waarschuwinglampje) of bij horen van een akoestische toon (bijvoorbeeld vermindering van de zuigkracht) zal het trilmechanisme (Draaischakelaar R of RA ②a in werking treden).

6.3.2. Automatisch reiniging (trilautomaat).

Deze filterreiniging gebeurt automatisch bij het bereiken van de ingestelde volumestroom in de eerst volgende arbeidspauze (schakelstand RA/schakelaar ②a).

6.4 Ledigen van de ketel.

Alleen geoorloofd bij stoffen met AGW's >1 mg/m³.

Uitschakelen ②a, stekker ⑥ uittrekken, ketelklemmen ⑨ openen. Bovendeel ① en slang van ketel ⑦ afnemen. Ketel leegmaken.

6.5 Papier filterzak.

Voor inzetten resp. uitnemen van de filterzak, bovendeel (Pos. ①) afnemen.

Daarvoor de zijdelingse klemmen (Pos. ⑨) openen.

Papier filterzak alleen voor droog zuigen gebruiken.

6.5.1. Inzet van papier filterzak.

● 25 en 50 liter ketel

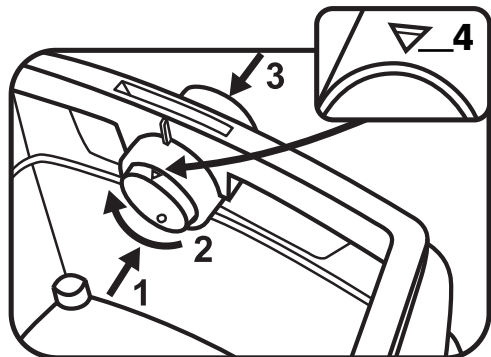
Flens over de aanzuigopening schuiven

● 50 l speciaal ketel bij ISC-/IS ARM-1250, ISC-/IS ARM-1250 E

● ISC-/IS ARH-1250/1225 mogen alleen met papier filter-zakken ingezet worden, als het stof met grenswaarde (AGW's) >0,1 mg/m³ opgezogen wordt.

Is het draaibare gedeelte zo in te stellen dat de markering „boring gesloten” ▲ ④ naar boven wijst.

Flens over de zuigopening schuiven.



Bediening van het draaibare deel:

Draaibaar deel van binnen naar buiten drukken ①, 180° draaien ② (zie markering ④) en van buiten via het aanzuigsluitstuk weer naar binnen drukken. ③

6.5.2. Wisselen van papier filterzak.

Flens voorzichtig van de aanzuigstomp trekken en flens sluiten Motor voor het afstellen inschakelen daarmee eventueel afvallende zweefstof aangezogen kan worden (zie grafiek blz. 168).

Opgezogen stof volgens de wettelijke regels afvoeren.

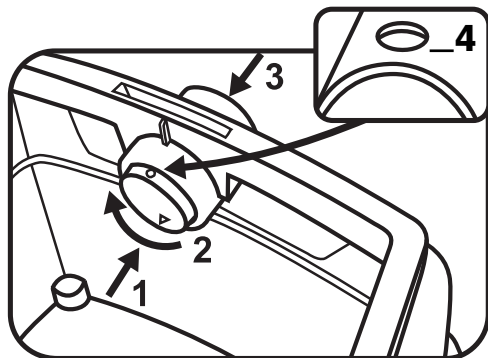
6.5.3. (PE) opvangzak.

Alleen de M- en H-zuiger met speciale ketel en draaibaar deel in de zuigopening, de typen ISC-/IS ARM-1250/1225 E, ISC-/IS ARH-1250/1225 en ISC-/IS ARH-1250/1225 ASBEST, zijn voor het gebruik van plastic opvangzakken geschikt.

Draaibaar deel in de aanzuigopening met de ronde markering ● ④ naar boven stellen.

Bediening van het draaibare deel:

Draaibaar deel van binnen naar buiten drukken ①, 180° draaien ② (zie markering ④) en van buiten via het aanzuigsluitstuk weer naar binnen drukken. ③



Flens over aanzuigstomp schuiven, bovenste opvangzak opening over ketelrand leggen.

6.5.4. Wisselen van de (PE) opvangzak.

Slang ontkoppelen, aanzuigopening ⑧ met stop (Pos. ⑧a) sluiten.

Bovendeel afnemen, Motor voor het neerzetten inschakelen, zodat eventueel afvallend stof opgezogen kan worden zie grafiek blz. 169. Opvangbak dmv sluitband afsluiten.

Houder voorzichtig van opvangbak loshalen en dicht afsluiten. Opvangzak volgens plaatselijke voorschriften afvoeren.

7. Reiniging.

Ketel en toebehoren met water reinigen. Bovendeel met vochtige doek afwassen.

Ketel en toebehoren laten drogen.

8. Onderhoud.

Wanneer het zuigvermogen van de zuiger vermindert en ook het reinigen van de filters ⑫ het zuigvermogen niet verhoogt (als voorwaarde, ketel ⑦ leeg is gemaakt en papier filterzak ⑮ is vervangen), dan is het noodzakelijk, de filtercassettes ⑫ te vernieuwen.

Filtercassettes ⑫ voor de filterwisseling nog een keer afschudden. Met een muntstuk of een dergelijk voorwerp de sluiting ⑤ aan grendel ④ 90° tegen de wijzers van de klok in draaien en grendel ④ naar achter drukken. Kap openklappen en filtercassetten ⑫ naar boven uitnemen.

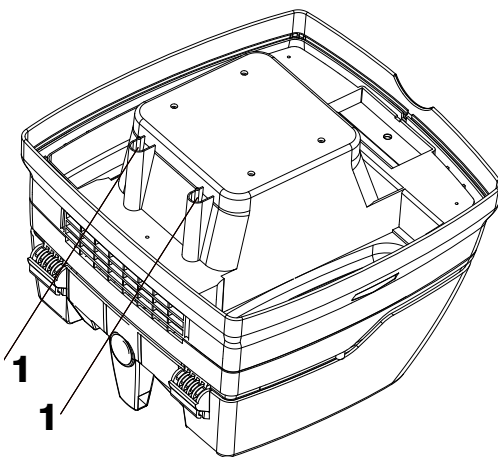
De uitgenomen filtercassette direct in een stofdichte plastic zak afsluiten en volgens de wettelijke regels afvoeren.

Nieuwe filtercassettes plaatsen. Kap naar beneden klappen en door een lichte druk vergrendelen.



Wanneer het **motorbeschermfILTER** ⑬ vervuild is, betekent dat er kapotte filtercassetten gemonteerd zijn.

Het is dan noodzakelijk om de filtercassettes te vervangen. MotorbeschermfILTER met stromend water uitwassen, drogen en opnieuw plaatsen of vervangen.



Aanwijzing: De waterpeilsensoren (1) regelmatig reinigen en onderzoeken op tekenen van beschadiging.

9. Zelf verhelpen van storingen.

Functioneringsstoringen zijn niet altijd te wijten aan storingen van de machine!

Storing:

Vermindering van het zuigvermogen.

Mogelijke oorzaak/verhelpen:

Filter vervuild → reinigen.
Papier filterzak vol → wisselen.
Ketel vol → ledigen.
Zuigmond, buizen of Slang verstopt → reinigen.

Machine gaat niet aan.

Stekker in stopcontact?
Netspanning in orde?
Netsnoer in orde?
Machinekap goed gesloten?
Watersensor heeft uitgeschakeld?

(PE) opvangzak wordt naar het filter gezogen

Draaibaar deel naar pos. ● zetten, zie punt 6.5.3

Bij ingezette Papier filterzak stof in ketel bij M- of H-zuigers

Draaibaar deel op pos. zetten, zie punt 6.5.1 ▲

Geen verdere >ingrepen< uitvoeren, maar u dealer contacteren.

10. Toebehoor.

Opberging

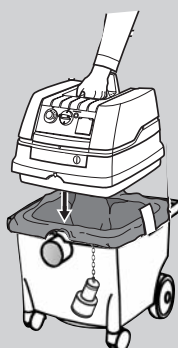
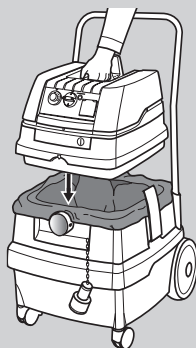
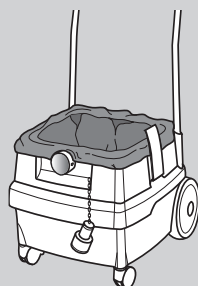
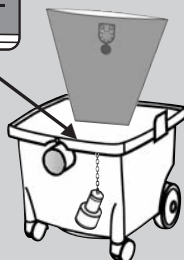
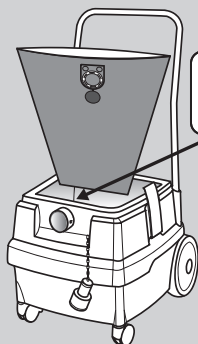
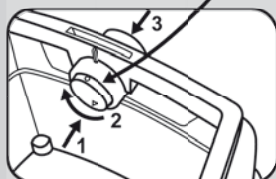
Fixeren van de zuigbuizen door insteken in de voorziene openingen aan de achterkant van de ketel.



50 l / 25 l

M

H



50 l / 25 l

M

